

## ZAZPIGARREN ERAKASPENA

### LE DEPOUILLAGE DU MAÏS

De dos à la porte, Pierre resta un moment à écouter le bruit de leurs sabots. Il avait, là devant lui, sous la pleine lune, les champs, les prairies, les vallons, blanchis de neige, tout lumineux,. Les bois, les taillis, les halliers, par contre, semblaient maintenant encore plus noirs que de jour. La rivière, comme un énorme serpent sombre, allait par son chemin éternel, en rampant tout bas, vers la mer, que l'on pouvait entendre, au loin, en train de rugir. De tous les côtés, les collines d'Olhasso, d'Hergarai, d'Amotz, d'Ibarron, couleur de cendre, étaient belles et, là-bas, à l'horizon, Sainte Barbe semblait être la montagne enfant de la grande La Rhune.

Au milieu du plus ravissant ciel étoilé, à gauche du Chemin de Saint Jacques, assez près des constellations des Rois Mages et du Cocher, la lune, toute froide, mais très belle, regardait elle aussi, tous ces alentours qu'elle-même décorait si bien.. N'était-elle pas vraiment en train de regarder Pierre, de ces hauteurs ? Elle venait maintenant au dessus d'Oihanalde, glissant tout silencieusement, comme nageant dans le ciel bleu. Et le jeune garçon voyait, là, dans cette lune-là, l'infortuné homme qui, ayant travaillé le dimanche, il y a deux mille ans ou à peu près, fut pris et emporté dans les airs, avec malheureusement son fagot de bois sur le dos.

Il devinait aussi, au plus haut du ciel, les chiens de chasse du roi Salomon qui passaient en aboyant, sans cesse.

Il gelait à pierre fendre, dans les airs, sur terre, partout.

Mais Pierre n'avait remarqué ni le gel ni le froid, et il entra dans Oihanalde, avec un doux et pur tremblement, ayant envoyé du côté de Lizartza un très long regard affectueux.

### GRAMATIKA :

<b>Le pronom substitutif « ON » n'a pas d'équivalent en basque on y supplée :</b>
<b>a) par le nom ou le pronom propice</b>
<b>b) par la .3 ème personne du pluriel du verbe.</b>
<b>c) par l'intransitif personnel ou impersonnel :</b>
A -1- On l'a beaucoup critiqué : Jendek ainitz jorratu dute.
2- On me l'a dit, il faut que je me venge : Norbaitek erran daut, azpertu behar naiz.
3- Ah ! On voyait bien qu'il se préparait à être avocat, celui-là, il en avait une bavette : Jendek ongi ikusten zuten apailatzen zela mintzaide izaiteko, horek, elderroiha bazuen. (Elder = bave)
4- On était fatigué de la guerre : Jendea gerlaz asean zen.
5- On a trouvé un noyé : Itho bat atxeman dute.
6- On est tous égaux devant la mort : Denak (oro) berdin dira hiltzearen aintzinean.
7- On apporta des côtelettes d'agneau : Bildotx saheskiak ekarri zituzten.
8- On a arrêté le voleur de voitures : Beribil ohoina bahitu dute.
<b>B -Cette forme traduit un « ON » de valeur restreinte :–</b>
9- On doit bien parler : Ongi mintzatu behar da
10-Vous ne méritez pas l'amour qu'on a pour vous : Ez duzu merexi zuretzat duten amodiua.
C – 11- On a souvent besoin d'un plus petit que soit : Ardura behar da bera baino ttipiagoa
12- On guérit, comme on se console : Sendatzen da, eraikitzen. den bezala .
13- On n'a pas dans le cœur de quoi toujours pleurer et toujours aimer : Bihotzian ez da bethi nigarrez artzekoa eta bethi maitatzekoa
14- Quand on se plaint de tout, il ne vous arrive rien de bon : Denetaz deitoratzen, ez zaizu deus onik gertatzen
15-Ce n'est pas soi qu'on voit : Ez da bera ikusten dena

### ITZULPENA :

<b>JOAN - aller – indicatif -</b>
1- Il est sur le point de mourir :
2- Depuis hier, le malade va en empirant :

3- Ils allaient en mangeant et en buvant :
4- J'allais signer cette lettre quand il m'a appelé :
5- Qui a dit que nous allions à Bayonne ? :
6- Nous allions tous à cheval, chacun à son lieu de naissance :
<b>IZAN - potentiel- présent – imparfait –</b>
7- Nous ne pouvons venir que demain matin à 10 heures :
8- Par ce temps humide, vous pouvez glisser du toit. :
9- Il pouvait venir à n'importe quelle heure :
10- Avec ce bruit d'enfer, nous ne pouvions pas nous endormir :
11- Vous pouviez sortir, malgré ce temps épouvantable :
12- Oui, je pouvais sortir. Mon devoir était de porter secours à cette femme âgée , toute seule , dans cette maison isolée :
<b>EGON – indicatif – présent – imparfait –</b>
13- Il était en train de pleurer en sanglotant :
14- Je me demandais ce qu'il avait pour être si sombre :
15- Nous nous chauffions depuis une demi-heure lorsqu'il s'est mis à neiger :
16- Ils n'étaient pas près d'oublier cet affront. Vous autres, pourquoi les attendiez-vous dans ce lieu mal éclairé ?:
<b>UKAN – conjug dble compl.- Indic. Imparf. Nik nuen : je l'avais ( singul.)</b>
17- Je vous avais dit de ne rien lui dire. Pourquoi le lui aviez-vous dit :
18- Un an plus tard, ils intentèrent un procès :
19- Ils lui dirent de se taire. Mais, tellement il était offensé, il ne pouvait pas se taire :
20- Par la douceur, cette femme remarquable lui donna du courage et le reconforta :
21- Et sa fille lui porta de la nourriture :

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

1- Hiltzerat doa.
2- Atzoz geroztik eria gaizkituz doa
3- Janez eta edanez zoatzin.
4- Gutun hori izenpetzerat nindoan deitu naularik.
5- Nork erran du Baionarat ginoatzila.
6- Guziak zaldiz ginoatzin, bakotxa bere sorlekurat ( nor bere sor herrirat zaldiz ginoatzin).
7- Bihar goizean hamar orenetan bakarrik gaitezke ethor.
8- Denbora heze hunekin teilatutik ( hegaztegitik) lerra zaitezke.
9- Zer nahi tenoretan ethor ziteken.
10- Ifernuko arrabots hunekin ez gintezken lokhar
11- Denbora ikarragarria hunengatik- athera zintezken.
12- Bai atera ninteken. Ene eginbidea zen helduraren ekhartzea emazte adinetako horri bakar bakarrik zena, bazter etxe hortan.
13-Nigarrez zagon hipaka.
14- Banindagon zer zuen hain ilhun izaiteko.
15- Oren erdi batez geroztik berotzen ginauden elhurtu zelarik.
16-Ez zauden irain hori ahantzirik. Zuek zertako heien beha zinaudezten toki hain gaizki argitua hortan.
17- Errana nauzun hari deusez erraiteko. Zertako errana zinion ?
18- Urte bat gero auzi bat jauki zaudaten.
19- Ixiltzeko erran zioten. Bainan hain beste zauritu zen nun ez ziteken ixil.
20- Eztitasunarekin emazte ohargarri horiek bihotz eman zion eta gogoazkartu.
21- Eta bere alabak jatekoa ekarri zion.